



Пожарная безопасность на территории Волгограда



Fire safety on the territory of Volgograd

В целях недопущения трагедии, уважаемые горожане и гости Волгограда, соблюдайте требования правил пожарной безопасности:

Dear Volgograd residents and guests of the city! To avoid tragedy, observe the following fire safety regulations:

1. Не бросайте не затушенные окурки и спички.
2. Запрещается разводить костры вблизи зданий и сооружений, а также в лесопарковых зонах.
3. Не оставляйте брошенными на улице бутылки, битые стекла, которые превращаясь на солнце в линзу, концентрируют солнечные лучи до спонтанного возгорания находящейся под ними травы, мусора.
4. Не оставляйте промасленный или пропитанный бензином, керосином и иными горючими веществами обтирочный материал.
5. Не пользуйтесь пиротехническими изделиями.
6. Строго пресекайте шалость детей с огнем.

1. Don't throw away unextinguished cigarettes and matches.
2. Camp fires are forbidden in forests, parks, and near any buildings or constructions.
3. Don't leave glass bottles and broken glass in the streets. Under the sun, they work like lenses, concentrate the sunrays and lead to the spontaneous combustion of grass or rubbish under them.
4. Don't leave behind or unattended any wiping material soaked in oil, gasoline, kerosene or other flammables.
5. Don't use pyrotechnics.
6. Don't let children play with fire. Put an end immediately to any dangerous or careless behavior.

Что делать, если вы оказались в зоне пожара:

What to do if you find yourself in a fire zone:

1. Почувствовав запах дыма или обнаружив пожар, выясните, что горит, на какой площади, какова опасность распространения пожара. Если в зоне движения огня вы обнаружите пострадавших, то примите меры по их эвакуации в безопасное место. О случившемся сообщите в пожарную охрану по телефону «101» или «112». Оцените ситуацию, стоит ли пытаться ликвидировать загорание самостоятельно или лучше поспешить за помощью. Это необходимо сделать даже в том случае, если огонь удалось потушить, так как возможно возобновление горения.

1. If you smell smoke or see fire, find out what exactly is burning, on what area, and what the chances are for the fire to spread further. If you encounter victims in the fire area, help to evacuate them to safety. Call 101 or 112 to alert the firefighters. Assess the situation and decide whether you can extinguish the fire yourself, or should hurry and find help. This should be done even if the flames are already extinguished, because the fire can restart itself.

2. Выходите из опасной зоны быстро, перпендикулярно к направлению движения огня, используя открытые пространства. Вал низового огня лучше всего преодолевать против ветра, укрыв голову и лицо одеждой: при этом следует учесть ширину распространения низового огня и трезво оценить возможность преодоления вами этой полосы.

2. While quitting a dangerous area, walk quickly, use the open spaces and move perpendicularly to the fire spread direction. If you need to cross a wall of surface fire, cover your head and face with pieces of cloth and move against the wind. Before doing it, take into account the possible width of the surface fire spread and estimate realistically your chances to cross it.

3. Выйдя на открытое пространство, дышите воздухом возле земли – там он менее задымлен, рот и нос прикройте ватно-марлевой повязкой или тряпкой.

3. While moving through an open space, crouch close to the ground to avoid breathing smoke. Cover your nose and mouth with a wet cloth or a gauze-and-cotton dressing.

4. Наиболее простые способы тушения: залить огонь водой из ближайшего водоема, засыпать песком либо нанести резкие скользящие удары по кромке огня зелеными ветками с отбрасыванием углей на выгоревшую площадь.

4. The easiest ways to extinguish a fire: cool it with water from the nearest source, smother it with sand, or use green tree branches to deliver sharp glancing blows onto the brim of the fire to throw the coals off onto the scorched area.

ПОМНИТЕ, что неумелое обращение с огнем приводит к человеческим жертвам и материальному ущербу. Лица, виновные в нарушении правил пожарной безопасности, в зависимости от характера нарушений и их последствий, несут административную или уголовную ответственность.

REMEMBER that careless use of fire leads to multiple deaths and property damage. Depending on the nature of the fire safety violations and their consequences, persons found guilty will face administrative or criminal liability.

ДЛЯ СВЕДЕНИЯ: на территории города Волгограда использование открытого огня запрещено.

ATTENTION: the use of open fire is prohibited all over the territory of Volgograd.

Комитет гражданской защиты населения администрации Волгограда

Committee of civil protection, Volgograd administration